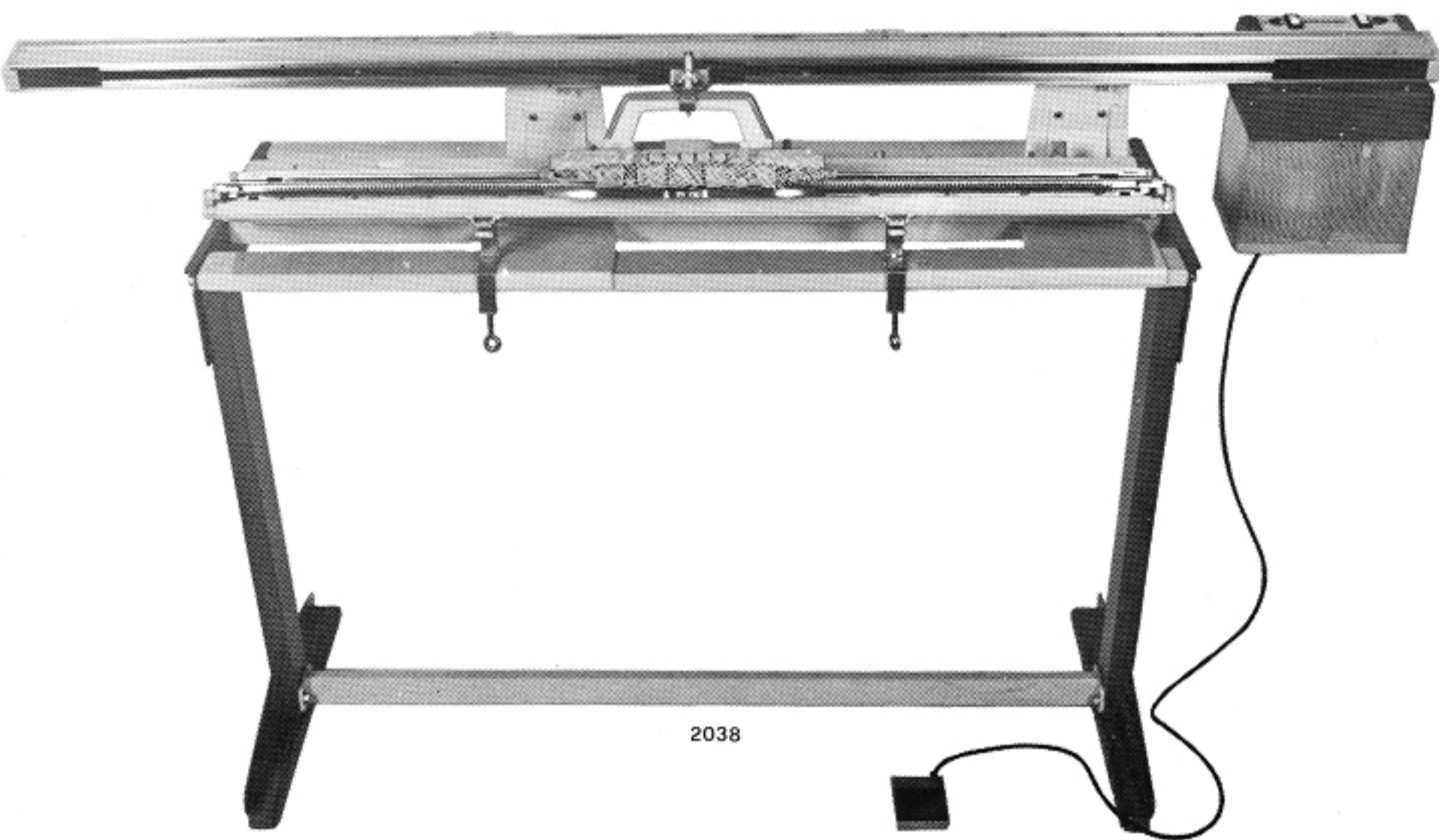


DIMAC **SRBY**®



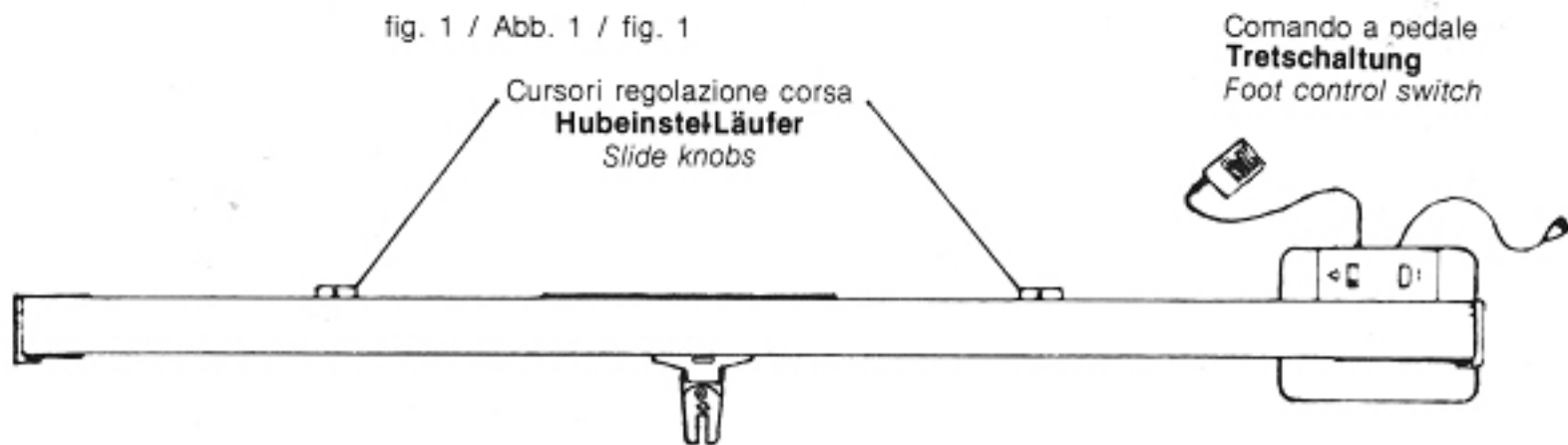
MODO D'USO E MONTAGGIO
GEBRAUCHS- UND MONTAGEANWEISUNGEN
INSTRUCTIONS FOR USE AND ASSEMBLY


DIMAC **SRBY**®





2038

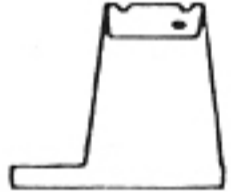
fig. 1 / Abb. 1 / fig. 1





- 

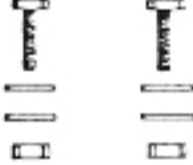
1 Spessore per 2° fontura
Distanzstück für 2. Nadelbarren
Ribber thickness
- 


2 Staffa supp. sinistra
Linker Haltebügel
Left stand lever
- 


3 Chiave di 10
10" Schraubenschlüssel
Size 10 spanner
- 

4 Staffa supp. destra
Rechter Haltebügel
Right stand lever
- 

5 Fusibile 2 A
2 A-Sicherung
2 A fuse
- 

6 Dadi per fiss. barra
Stangenbefestigungsmuttern
Nuts for fastening bars
- 

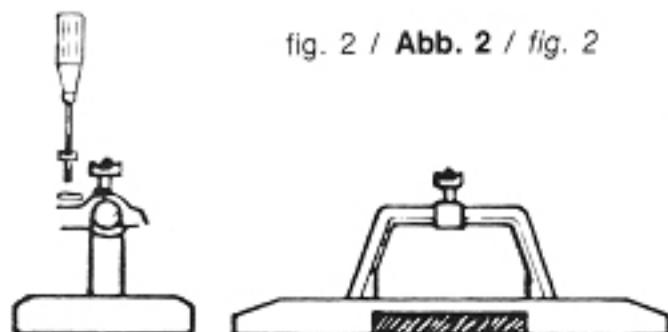
7 Bulloni fiss. staffe al tavolo
Schraubenbolzen zur Bügelbefestigung am Arbeitstisch
Bolts for fastening stand levers to table
- 

8 Attacco manico
Handgriff-Verschluss
Handle connection
- 

9 Staffe fiss. per tavoli con pianale diviso
Befestigungsbügel für Tische mit geteilter Platte
Fastening stand levers for tables with divided surface

PARTI E ACCESSORI / **BESTANDTEILE UND ZUBEHÖRTEILE** / PARTS AND ACCESSORIES

fig. 2 / Abb. 2 / fig. 2



Fissare l'attacco manico al centro con vite nella parte posteriore.
Den Handgriff-Verschluss in der Mitte mit einer Schraube auf der Rückseite befestigen
Fasten the handle connection in the center with screw in the rear part.

ASSEMBLY DIAGRAM FOR MOTOR-DRIVE UNIT PREARRANGED FOR MACHINE EQUIPPED WITH BROTHER KNIT LEADER.

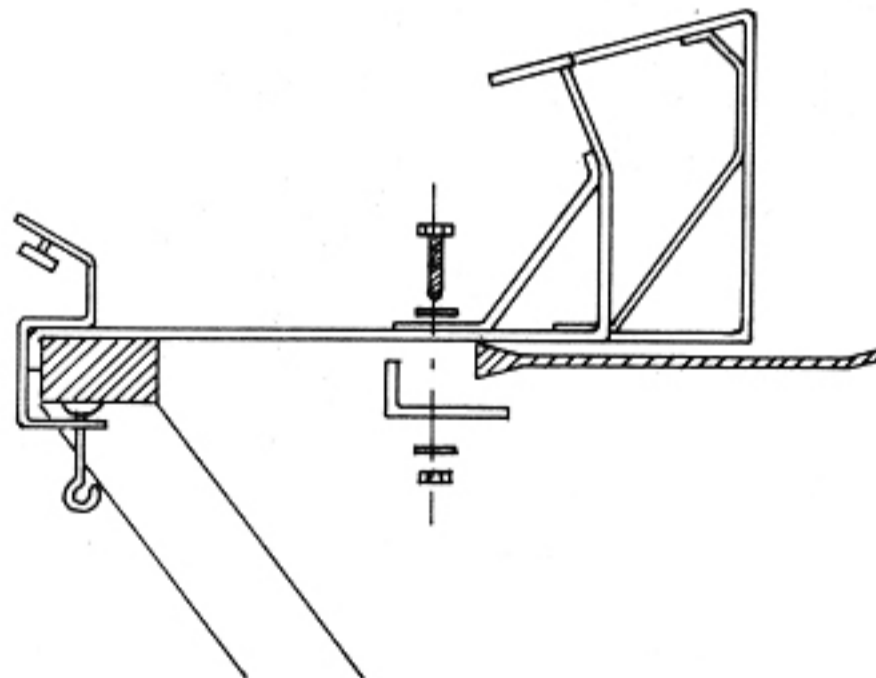
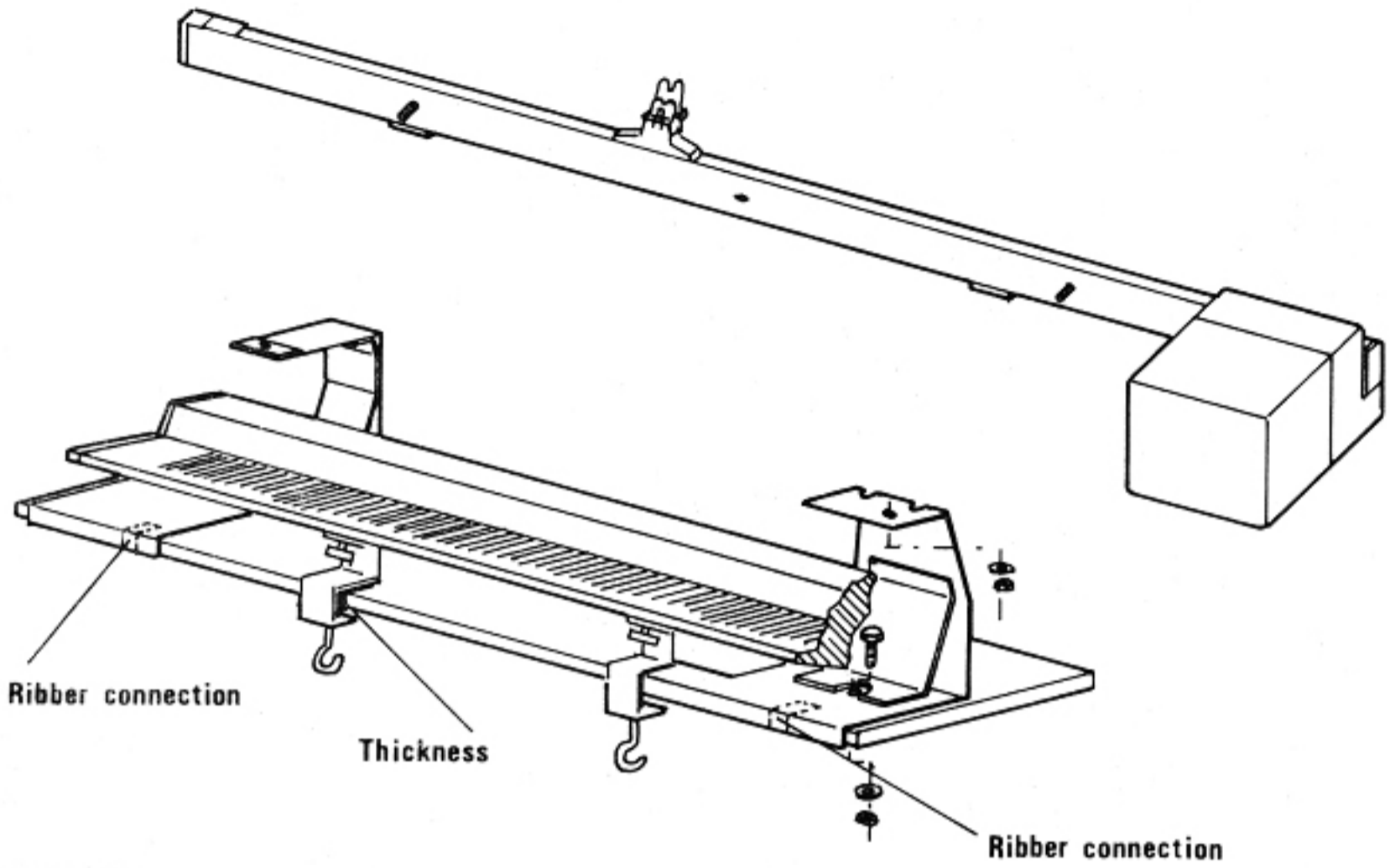
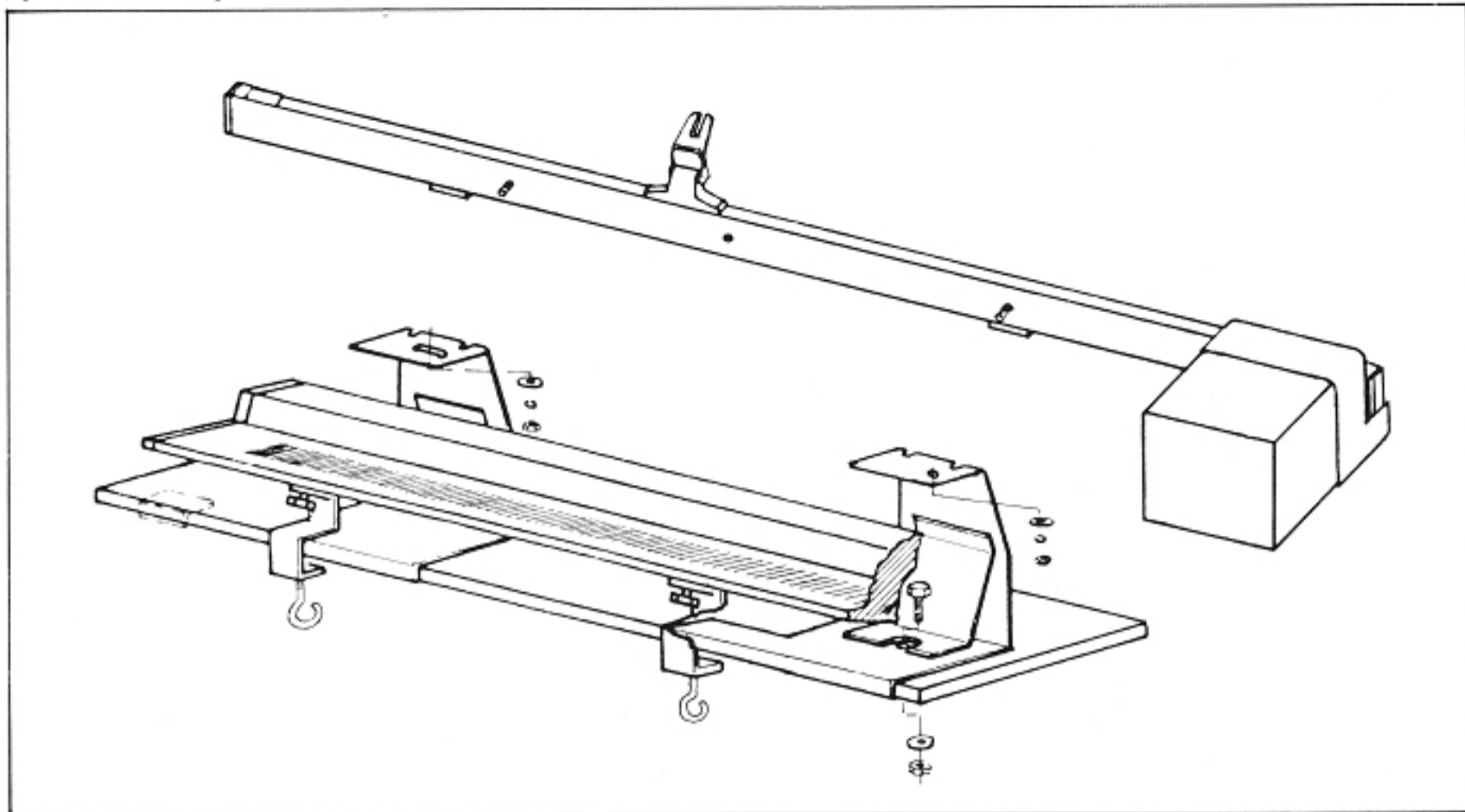


fig. 3 / Abb. 3 / fig. 3

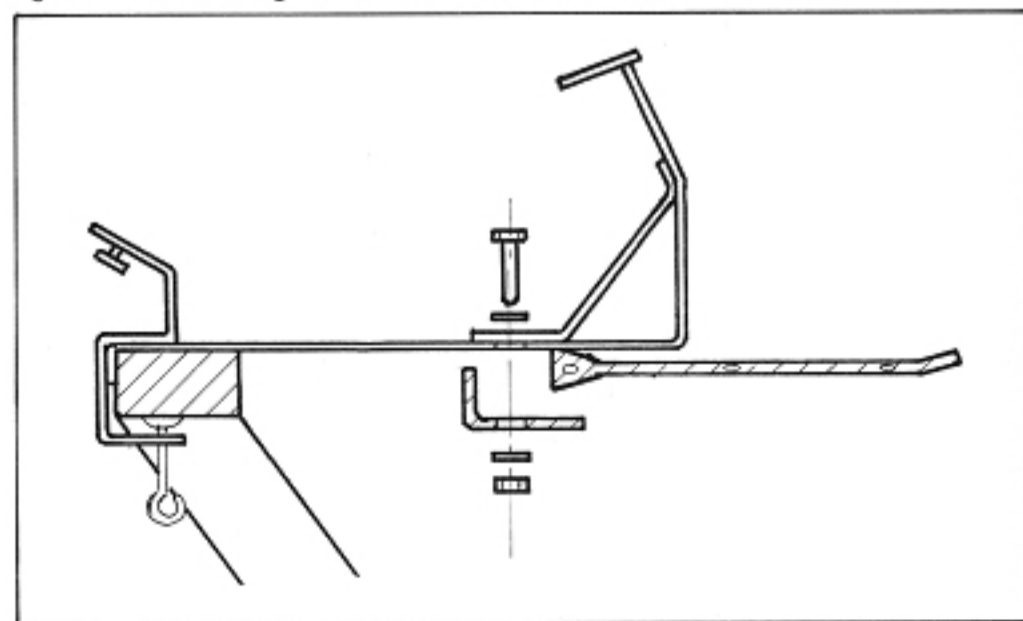


Fissate subito i due morsetti alla macchina (usare sempre morsetti per doppia frontura) appoggiandola poi sul tavolo. Collocate la staffa lunga sotto il morsetto destro e la staffa corta sotto quello sinistro. Spingete bene la macchina contro il tavolo assicurandovi che l'estremità sinistra dei morsetti sia a filo con l'estremità sinistra delle staffe. Appoggiate la motorizzazione sopra le staffe, se tutto è stato fatto in modo corretto, lo zero (centro) della motorizzazione deve coincidere con il centro della macchina. Fissate i dadi di 6 con la chiave di dotazione infilando nel perno prima la rondella liscia e poi quella dentellata. Se montate la motorizzazione su un tavolo di legno o con piano intero, eseguite un foro di 7/8 (vedi fig. n. 3), ottenendo così un fissaggio più sicuro. Per eseguire il montaggio della seconda frontura non dimenticatevi di inserire sulla sinistra del tavolo l'apposito spessore.

Zuerst werden zwei Klemmen an der Maschine befestigt (es sind immer Klemmen für zwei Nadelbarren zu verwenden), dann wird die Maschine auf die Arbeitsplatte aufgelegt. Der lange Bügel wird unter die rechte und der kurze Bügel unter die linke Klemme gesetzt. Danach muss die Maschine fest auf die Platte gedrückt werden, wobei sicherzustellen ist, dass der linke Abschluss der Klemmen kantengleich mit dem linken Abschluss der Bügel abschliesst. Dann wird der Motor auf die Bügel gesetzt; wenn alle Arbeiten richtig ausgeführt worden sind, muss die Nullstellung (Mitte) des Motors mit der Maschinenmitte übereinstimmen. Dann werden die 6"-Muttern mit dem Schraubenschlüssel aus dem Werkzeugsatz angezogen, wobei zuerst die glatte und dann die gezahnte Unterlegscheibe auf den Stift gesteckt wird. Wenn der Motor auf eine Holzplatte oder einen Tisch mit einteiliger Platte montiert wird, ist ein Loch von 7/8" (siehe Abb. 3) zu bohren, wodurch eine sichere Befestigung ermöglicht wird. Bei der Montage des zweiten Nadelbarrens ist darauf zu achten, das entsprechende Distanzstück auf der linken Seite des Tisches einzufügen.

First fasten the two binding screws to the machine (always use binding screws for ribber) and then place the machine on the table. Place the long clamp under the right binding screw and the short clamp under the left one. Push the machine firmly onto the table making sure that the left end of the binding screws is level with the left end of the clamps. If everything has been assembled correctly, place the motor drive unit on the clamps, so that the zero (center) of the motor drive unit is in line with the center of the machine. Fasten the no. 6 nuts with the spanner provided inserting into the pin, first the smooth washer and then the toothed washer. If the motor drive unit is mounted on a table with a wooden surface or surface in one piece, make a 7/8 mm. hole (see fig. no. 3), so as to fasten it more securely. When assembling the ribber, do not forget to insert the appropriate thickness on the left side of the table.

fig. 4 / Abb. 4 / fig. 4

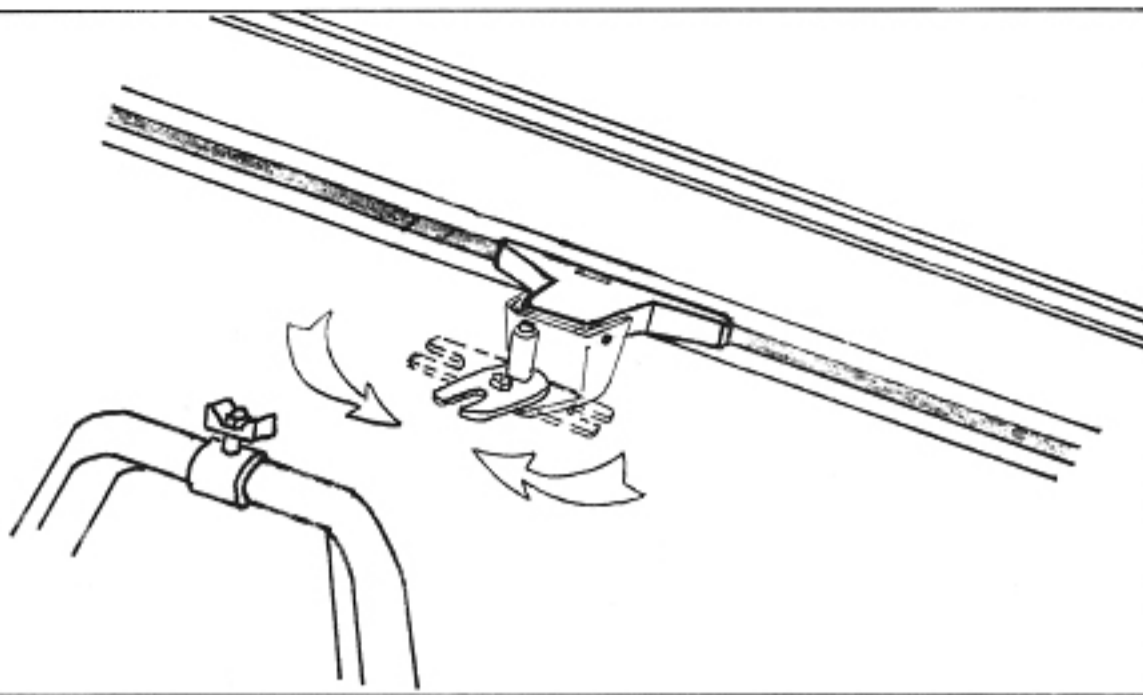


Per montaggio sul tavolo metallico con piano diviso, senza praticare alcun foro, montare la staffa ad elle come da fig. n. 4.

Wird die Montage auf einem Metalltisch mit geteilter Platte vorgenommen, ist der L-Bügel, ohne eine Bohrung durchzuführen, wie in Abb. 4 gezeigt, zu montieren.

For assembly on a metallic surface without making a hole, assemble the L-shaped clamp as in fig. no. 4.

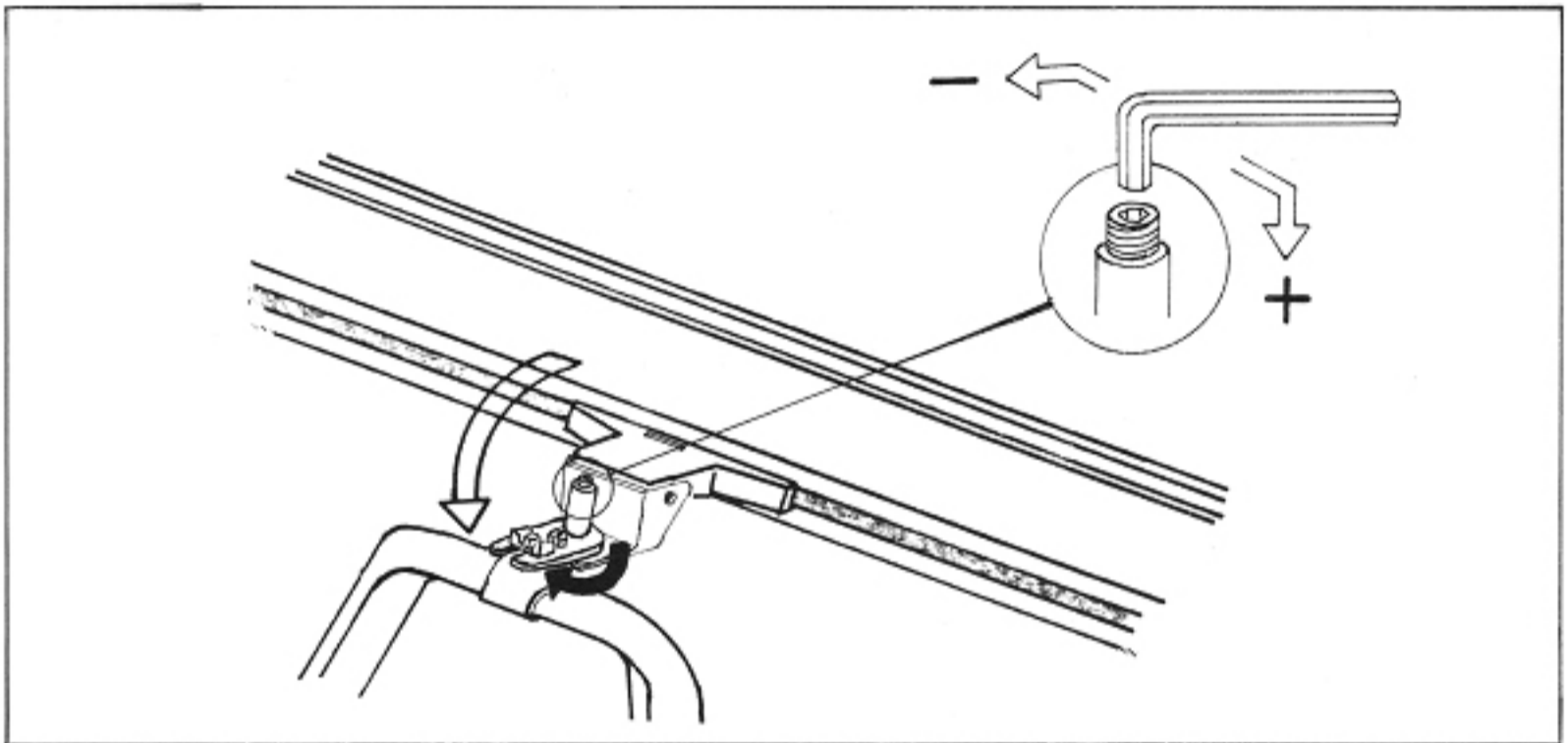
fig. 5 / Abb. 5 / fig. 5



Per inserire la motorizzazione, abbassare la leva in metallo e girare la manopola come da fig. n. 5

Um den Motor einzusetzen, ist der Metallhebel abzusenken und der Griff, wie in Abb. 5 gezeigt, zu drehen.

To insert the motor drive unit, lower the metal lever and turn handle as in fig. no. 5.

fig. 6
Abb. 6
fig. 6

Per escludere la motorizzazione dalla macchina, girare la manopola e sollevare la leva in metallo come da fig. n. 6. La motorizzazione si sgancerà automaticamente dal carro maglia in caso di inceppamento. Qualora la motorizzazione si sganciò senza quanto sopra descritto, agire con l'apposita chiave come da fig. n. 6. Lo sgancio si rende più o meno sensibile girando verso destra (+) aumenta la resistenza dello sgancio, girando verso sinistra (—) diminuisce la resistenza dello sgancio. Per non annullare l'effetto dello sgancio automatico non eccedere girando verso destra (+), girare verso destra (+) solo nel caso la motorizzazione si sgancia automaticamente, prima di agire sull'apposita vite, assicurarsi che il carro maglia sia scorrevole. Per reinserire la motorizzazione portate la leva in posizione centrale e procedere come da fig. n. 5.

Zur Abnahme des Motors ist der Griff zu drehen und der Metallhebel, wie in Abb. 6, anzuheben. Der Motor trennt sich automatisch vom Strickwagen, wenn dieser klemmen sollte. Sollte der Motor, ohne das vorgenannte Auslösemoment ausklinken, muss mit dem dafür vorgesehenen Schlüssel, wie in Abb. 6, vorgegangen werden. Die Ausklinkautomatik reagiert mehr oder weniger empfindlich, d.h. dreht man den Schlüssel nach rechts (+), erhöht sich die Widerstandskraft gegen das Ausklinken, dreht man ihn nach links (—) verringert sich der Ausklinkwiderstand. Um die Ausklinkautomatik nicht wirkungslos zu machen, darf der Schlüssel nicht zu weit nach rechts (+) gedreht werden. Nach rechts (+) sollte er nur dann gedreht werden, wenn der Motor auch ohne die vorgenannten Ursachen ausklinkt. Wenn der Motor automatisch ausklinkt, ist sicherzustellen, dass der Strickwagen gängig ist bevor man die entsprechende Schraube betätigt. Zum Wiedereinsetzen des Motors muss der Hebel wieder in Mittelstellung gebracht werden, dann ist, wie in Abb. 5 gezeigt, vorzugehen.

To disconnect the motor drive unit from the machine, turn the handle and lift the metal lever as in fig. no. 6. The motor drive unit will automatically disconnect from the knitting carriage should the latter block. If the motor drive unit disconnects for a different reason, use the spanner provided, as in fig. no. 6 Sensitivity of the release can be adjusted: by turning towards the right (+) releasing strength increases, by turning towards the left (—) releasing strength decreases. In order not to cancel the effect of the automatic release, do not turn too much towards the right (+); turn towards right (+) only if the motor drive unit should disconnect for other than the given reason. When motor drive unit is automatically released make sure that knitting carriage slides before turning the appropriate screw. To insert motor drive unit again, bring the lever to the central position and proceed as in fig. no. 5.

fig. 7 / Abb. 7 / fig. 7

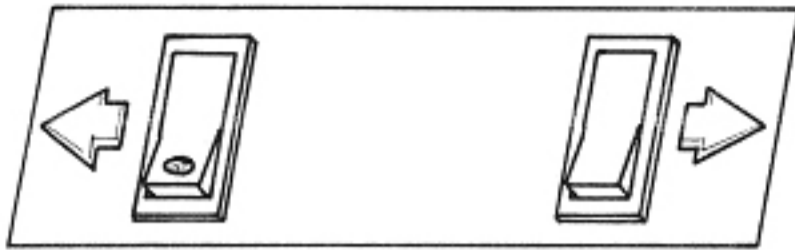


Fig. 7 - indica il pannello comando composto da un interruttore generale con spia luminosa, da un commutatore per il funzionamento della motorizzazione in automatico o tramite interruttore a pedale e da due frecce luminose che indicano la direzione del carro.

Abb. 7 - zeigt die Schalttafel, die aus einem Hauptschalter mit Kontrolllampe, einem Umschalter für den automatischen oder pedalgesteuerten Motorbetrieb und aus zwei Leuchtpfeilen, welche die Richtung des Wagens anzeigen, besteht.

Fig. no. 7 - It shows the control panel of the motor drive unit equipped with a main switch with warning light, a commutator for working the motor drive unit either automatically or by foot control switch and two arrows which light up to show the direction of the carriage.

fig. 8 / Abb. 8 / fig. 8

Fig. n. 8 - indica l'interruttore generale acceso, la macchina procede in modo automatico in quanto il commutatore si trova in posizione automatico. Per arrestare la motorizzazione spostare il commutatore in posizione comando a pedale. La lampada destra accesa indica la direzione in cui procede il carro (in questo caso verso destra).

Abb. 8 - zeigt den eingeschalteten Hauptschalter; die Maschine arbeitet automatisch, da sich der Umschalter in der Stellung für automatischen Betrieb befindet. Um den Motor auszuschalten, muss der Umschalter auf Pedalschaltung gestellt werden. Der rechts aufleuchtende Pfeil gibt die Richtung an, in der sich der Wagen bewegt (in diesem Fall nach rechts).

Fig. n. 8 - The main switch is on and the machine is operating automatically since the commutator is in an automatic position. When the light on the right is on, it shows the direction in which the carriage is moving. (in this case towards the right).

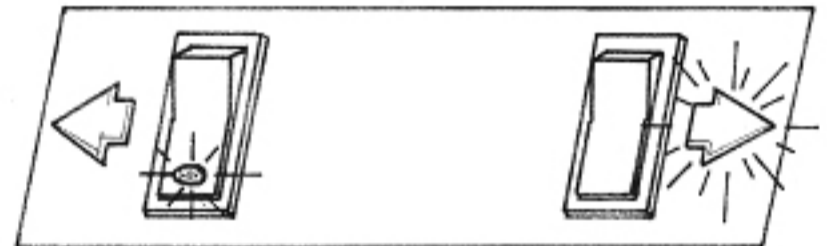
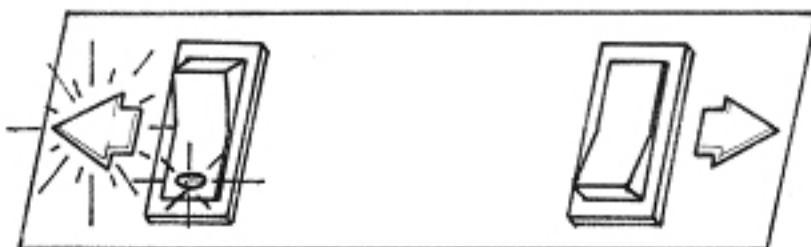


fig. 9 / Abb. 9 / fig. 9

Per azionare la motorizzazione mediante il comando a pedale, spostare il commutatore in posizione comando a pedale (vedi fig. n. 9). Premendo con il piede sul pedale la motorizzazione viene messa in funzione, per arrestarla basta togliere il piede dal pedale. La lampada sinistra accesa indica la direzione in cui procede il carro (in questo caso verso sinistra).

Abb. 9 - Um den Motor über das Pedal zu schalten, muss der Umschalter auf Pedalschaltung gestellt werden (siehe Abb. 9). Tritt man auf das Pedal, wird der Motor in Betrieb gesetzt; um ihn anzuhalten, ist lediglich der Fuss vom Pedal zu nehmen. Der links aufleuchtende Pfeil zeigt die Richtung an, in der sich der Wagen bewegt (in diesem Fall nach links).

Fig. no. 9 - To operate the motor drive unit by means of the foot control switch, move the commutator into the foot control position. The machine starts up when the foot is pressed down on the foot control and it stops when the foot is removed from the foot control. When the light on the left is on, it shows the direction in which the carriage is moving.



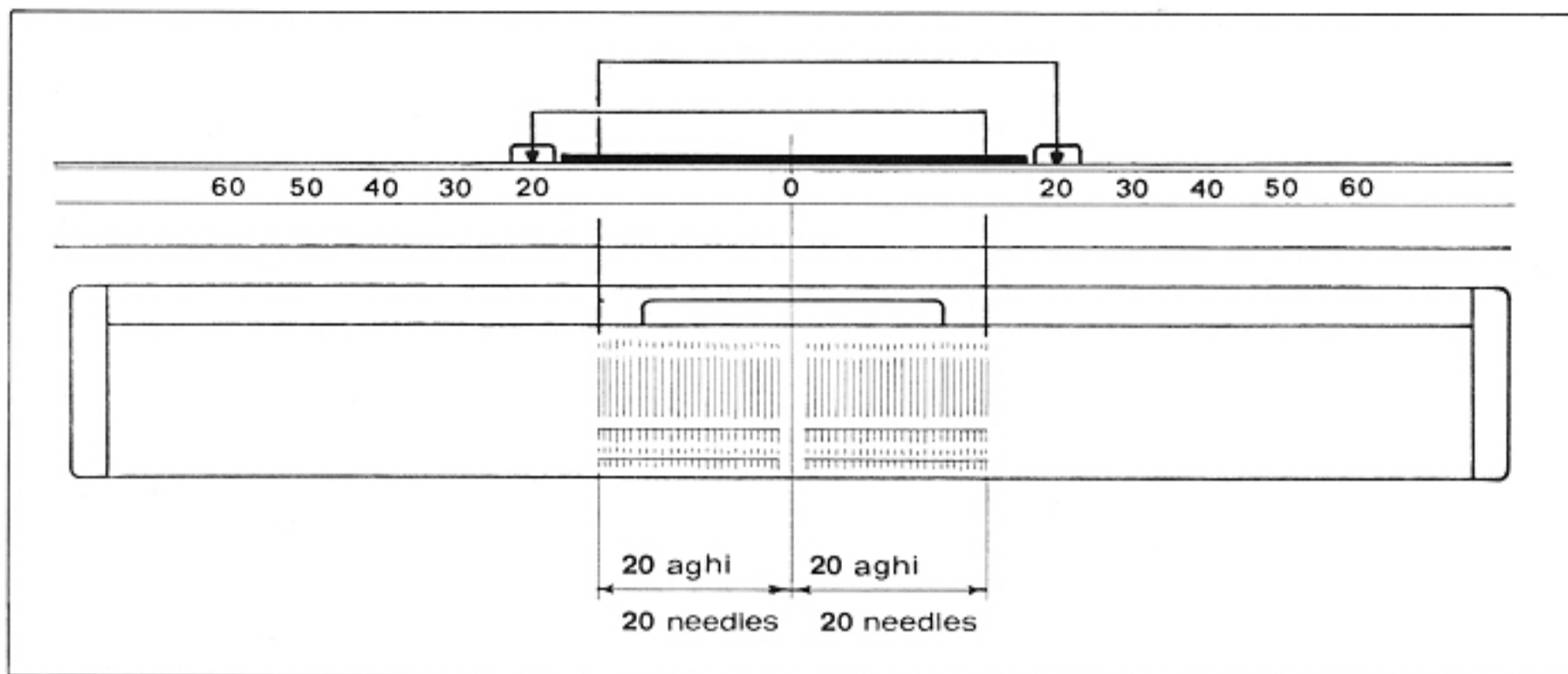


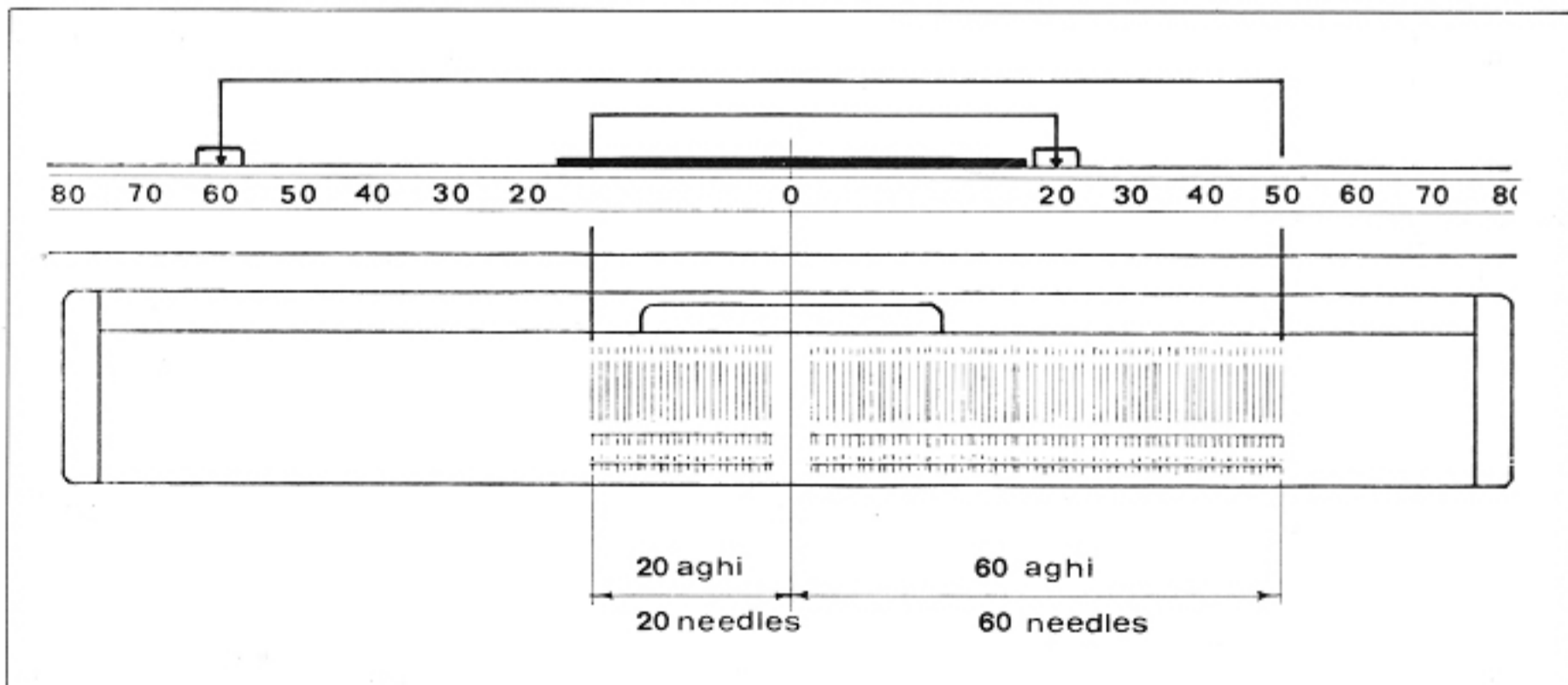
fig. 10 / Abb. 10 / fig. 10

Quando si mettono in lavorazione gli stessi numeri di aghi su entrambi i lati da 0 sul letto aghi (es. 40 aghi totali) su entrambi i lati da 0 sul letto aghi si scelgono 20 aghi per parte (vedi fig. n. 10), i cursori regolazione corsa si portano in corrispondenza della marcatura 20 su entrambi i lati.

Wenn zur Bearbeitung von «0» aus die gleiche Anzahl Nadeln auf beiden Seiten des Nadelbettes eingesetzt wird (z.B. 40 Nadeln insgesamt), wählt man von «0» aus pro Seite auf dem Nadelbett 20 Nadeln (siehe Abb. 10) und schiebt die Hubeinstell-Läufer auf jeder Seite auf die Einstellung «20».

When working the same number of needles on both sides of 0 on the needle bed (eg. 40 needles in all) on both sides of 0 on the needle bed, choose 20 needles on each side (see fig. no. 10), and move the slide knobs to the 20 marks on both sides.

fig. 11 / Abb. 11 / fig. 11



Quando il numero degli aghi è diverso su entrambi i lati da 0 sul letto aghi ad es. 20 aghi sul lato sinistro e 60 aghi sul lato destro, (in totale 80 aghi), i cursori regolazione corsa si portano rispettivamente alla marcatura 60 sul lato sinistro e 20 sul lato destro.

NB. - I cursori regolazione corsa sono posti in posizione inversa al rispettivo numero di aghi di lavoro su entrambi i lati da 0 (fig. n. 11). La maglia sul lato sinistro è limitata dal cursore regolazione corsa sul lato destro e viceversa.

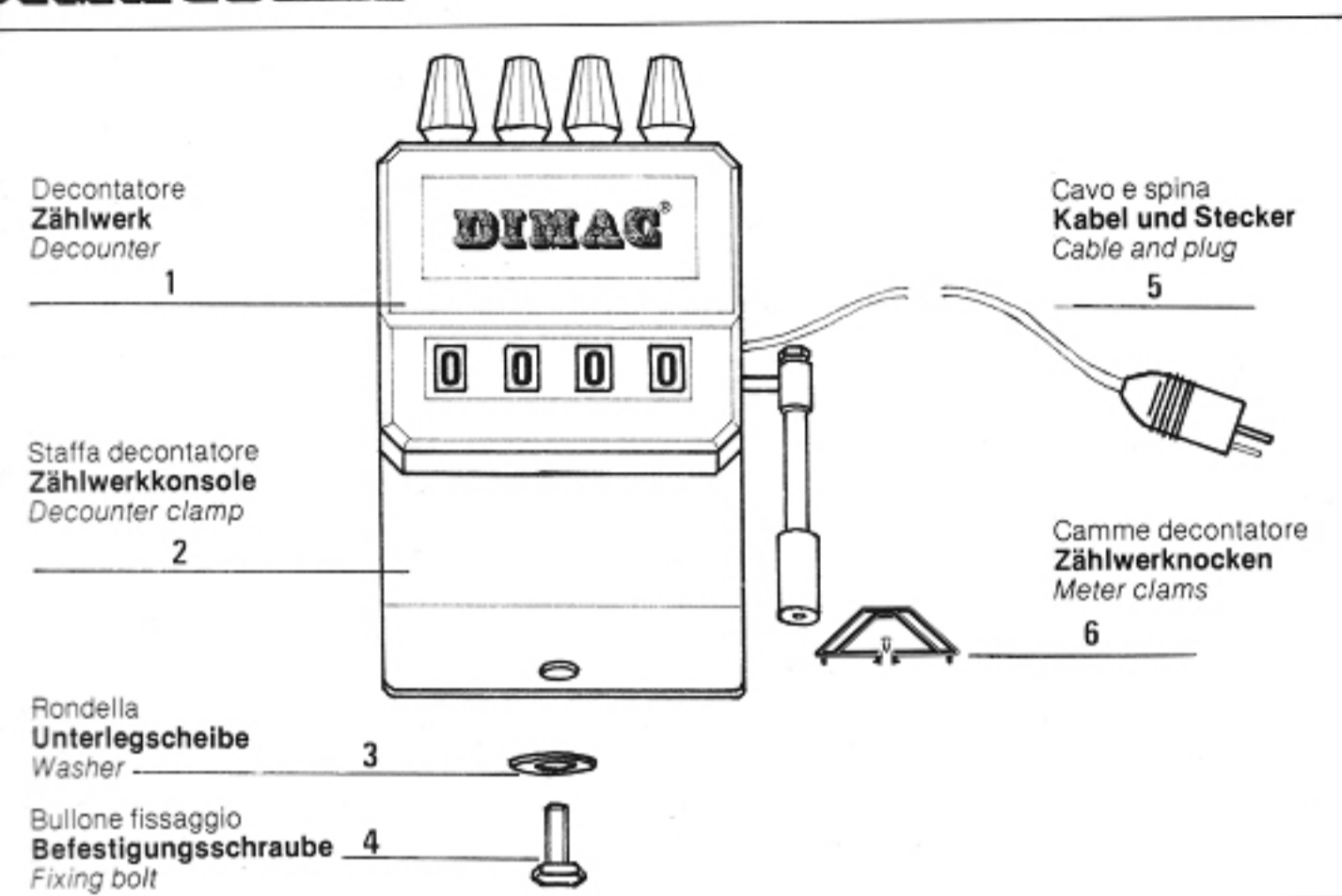
Wenn die Nadelanzahl von «0» aus auf beiden Seiten des Nadelbettes unterschiedlich ist, z.B. 20 auf der linken und 60 auf der rechten Seite (insgesamt 80 Nadeln), werden die Hubeinstell-Läufer auf die Einstellung «60» auf der linken Seite und auf «20» auf der rechten Seite gestellt.

ANMERKUNG: Die Stellung der Hubeinstell-Läufer entspricht auf jeder Seite der Nadelanzahl auf der entgegengesetzten Seite von «0» aus (Abb. 11). Die Maschen werden auf der linken Seite durch den Hubeinstell-Läufer auf der rechten Seite begrenzt und umgekehrt.

When the number of needles differs on both sides of 0 on the needle bed — for example, 20 needles on the left side and 60 needles on the right side — (80 needles in all), set the slide knobs to the 60 mark on the left side and to 20 on the right side respectively.

NB. The slide knobs are set in the opposite position to the respective number of working needles on both sides of 0 (fig. no. 11). The knitting on the left side is limited by the slide knob on the right side and vice versa.

DIMAC SPEEDY



ACCESSORI A RICHIESTA
ZUBEHÖR AUF ANFRAGE
ACCESSORIES ON DEMAND

DIMAC SPEEDY è predisposto per l'applicazione di un decontatore a predisposizione del numero dei giri (battute) esempio: predisponiamo il numero 100, la motorizzazione si arresterà automaticamente al raggiungimento dei 100 giri predisposti e contemporaneamente, ad indicare il blocco, si accenderanno le due frecce luminose indicatrici di direzione. Per ripartire predisporre il nuovo numero di giri voluto, spegnere e riaccendere l'interruttore generale.

DIMAC SPEEDY ist so ausgelegt, dass ein Zählwerk zur Voreinstellung der Drehzahl (Anschläge) angebracht werden kann: wenn die Nummer 100 voreingestellt, hält der Motor automatisch bei Erreichen der voreingestellten 100 Umdrehungen an; gleichzeitig leuchten die beiden richtungsanzeigenden Leuchtpfeile auf und zeigen dadurch die Blockierung an. Um das Gerät wieder in Betrieb zu setzen, ist eine neue Umdrehungszahl einzustellen und der Hauptschalter erst aus- und dann wieder einzuschalten.

The motor drive unit may be fitted with a decounter according to the number of turns (beats). Example: if you prearrange number 100, the motor drive unit will automatically stop when the 100 prearranged turns is reached and at the same time the two direction indicating arrows will switch on to indicate blockage. To start it up again, reset the required number of turns, turn off and turn the main switch back on.

AVVERTENZE / WICHTIGE HINWEISE / WARNING

Il motore è dotato di un protettore termico, che toglie automaticamente la tensione quando la temperatura dello stesso diventa più alta della temperatura normale di esercizio (con conseguente arresto del motore). Il motore riparte quando la temperatura ritorna ai valori normali. Pertanto in caso di arresto improvviso del motore, spegnere l'interruttore generale e riaccenderlo dopo 5 minuti circa.

Der Motor ist mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet, der automatisch die Spannung abschaltet, wenn die Temperatur des Gerätes die normale Betriebstemperatur übersteigt (folglich bleibt der Motor stehen). Der Motor startet erneut, wenn die Temperatur wieder normale Werte erreicht hat. Wenn es also vorkommen sollte, dass der Motor plötzlich anhält, ist der Hauptschalter auszuschalten und nach circa 5 Minuten wieder einzuschalten.

The motor has a thermal protector, which automatically turns off the tension when the temperature of the motor exceeds the normal working temperature (and consequently stops the motor). The motor is turned back on when the temperature returns to normal. Therefore, if the motor suddenly stops, turn the main switch off and switch it back on after about 5 minutes.



Sede e Amministrazione: REGGIO EMILIA - Italy
Via F.lli Cervi, 19/A - Tel. 0522/77346 (2 linee)
Telex 531385 DIMAC-I
Casella Postale/C.P.O. Box 1040